Cuenta de los votos de Septiembre 2005 con comentarios

1. PROPUESTA para el Glosario de la IME ICC—Nombre Convencional

Nombre convencional *Un nombre por el que se conoce una entidad corporativa, lugar, o cosa, diferente del nombre verdadero u oficial. [Fuente: RCA2 Revisión 2002]

[Nota: El Glosario se ha actualizado para eliminar la palabra “real” según los comentarios en respuesta a esta pregunta, presentados a continuación. También se modificaron las secciones 5.4 y 5.1.2 de la Declaración de Principios de acuerdo con la propuesta de la Gran Bretaña. – Barbara Tillett]

1. Antillas

2. Aruba

3. Argentina—De acuerdo; E. Barber; S. Pisano

4. Bahamas—W. Johnson comentarios

"Convencional" o "comúnmente aceptado (conocido)" se puede considerara la misma cosa. Tal vez, deberíamos considerar eliminar la palabra "verdadero" de la definición de AACR2 y solamente dejar nombre "oficial."

5. Colombia

6. Costa Rica—De acuerdo; S. Gutiérrez

7. Croacia—De acuerdo; M. Willer

8. Cuba—De acuerdo; A. García Carranza

9. Eslovenia—De acuerdo; I. Kavcic

10. España—De acuerdo; E. Escolano Rodríguez

11. Estonia—De acuerdo; S. Nilbe

12. Finlandia—E. Murtomaa comentarios: según RCA 24.3C un ejemplo del “nombre convencional es: Westminster Abby no Collegiate Church of St. Peter in Westminster

RCA2

24.1 Regla básica

24.1A. Asiente una entidad corporativa directamente bajo el nombre por el cual se identifica generalmente, excepto cuando las reglas siguientes estipulen que se asiente bajo el nombre de una entidad de mayor nivel jerárquico o relacionada (véase 24.13) o bajo el nombre de un gobierno (véase 24.18) Determine la forma del nombre por la cual una entidad corporativa se identifica comúnmente a partir de los ítemes editados por esa entidad en su lengua (véase además 24.3A) o, cuando esta condición no se aplica, a partir de las fuentes de referencia

Investigue en varias fuentes de referencia y encontré el nombre Westminster Abby varias veces. Según la propuesta para el

Glosario de la IME ICC Nombre convencional *Un nombre por el que se conoce una entidad corporativa, lugar, o cosa, diferente del nombre verdadero u oficial. [Fuente: RCA2 Revisión 2002] Me causa problemas la frase “diferente del nombre verdadero” aunque he vivido con esta definición y estoy dispuesta a continuar con ella. Para mi el nombre “comúnmente” conocido (y real) son los mismos.

13. Francia

14. Gran Bretaña—H. Rosie Comentario: Aún me preocupa la formulación de 5.4.1 y no creo que el incluir una definición clarifica el asunto de nombre convencional.

En tratar de resolver dos asuntos con un principio (orden de los datos y elección entre variantes) la formulación resulta confusa. Si estos dos aspectos se explicaran en dos oraciones tal vez resultaran más claros los principios, por ej.:

[Orden de los datos]

"5.4.1. El nombre de la entidad corporativa deberá darse en orden directo, tal como aparece en las manifestaciones o en las fuentes de referencia, excepto

5.4.1.1. cuando la entidad corporativa sea parte de una jurisdicción o administración territorial, el asiento autorizado deberá empezar con la forma utilizada actualmente del nombre del territorio del que se trate, en la lengua y escritura que mejor convenga a las necesidades del usuario del catalogo.

5.4.1.2. cuando el nombre de la entidad corporativa implique subordinación, o función subordinada, o es insuficiente para identificar a la entidad subordinada, el encabezamiento autorizado deberá comenzar con el nombre de la entidad superior".

[Elección del nombre]

"5.4.2. Cuando se encuentran formas variantes del nombre en las manifestaciones y/o fuentes de referencia y estas variantes no se basan en distintas presentaciones del mismo nombre (breve o

Cuenta de los votos de Septiembre 2005 con comentarios

completo), prefiera el nombre comúnmente conocido (o convencional) en lugar del nombre oficial aunque este sea indicado".

Lo dicho arriba supone que el nombre "comúnmente conocido" es el nombre convencional. Si el nombre convencional es otro que el nombre "comúnmente conocido" entonces no creo que RCA2 nos ayude a resolver el asunto. Igual que Eeva y Gunilla, no me es clara la diferencia entre "verdadero" y "convencional".

15. Guatemala

16. Guyana—De acuerdo; G. Cummings

17. Hungría

18. Italia—De acuerdo; M. De Panicis; M. Guerrini; P. Manoni; C. Magliano

19. Jamaica—De acuerdo; R. Runcie; L. Bobb-Semple

20. México—De acuerdo; A. Serrano

21. Panamá—De acuerdo; M. Ramos

22. Perú

23. Puerto Rico

24. República Checa—De acuerdo; E. Lichtenbergová

25. República Eslovaca—De acuerdo; J. Majerová

26. Rusia

27. Suecia —De acuerdo; G. Jonsson comentario: Creo que tiene razón Eeva con respecto a la palabra "verdadero" ¿no sería suficiente si la definición simplemente dijese "diferente del nombre oficial?" Por otro lado, la definición de RCA nos ha servido en la práctica. ¿O no es así? Estoy de acuerdo en conservarla.

28. Trinidad y Tobago—De acuerdo; K. Rankine

29. Uruguay

30. Venezuela

Cuenta de los votos de Septiembre 2005 con comentarios

2. Votación sobre la reformulación de la Pregunta 4 (1. Propuesta para agregar al Glosario la definición de Títulos Uniformes; 2. Cambio a la Sección 5.5)

Antecedentes: La redacción propuesta resultante de la votación de julio-agosto 2005 incluía algunas Declaraciones que describen el “propósito” o “función” del título uniforme en lugar de tratar específicamente sobre la forma del título uniforme: {redacción propuesta julio 2005}

5.5.1 El título uniforme deberá hacer posible identificar la obra y reunir conjuntos de expresiones de la obra; y

5.5.2 el título uniforme deberá hacer posible identificar una expresión de la obra y reunir conjuntos de manifestaciones de una expresión dada de la obra.

Algunos de los comentarios en la votación de julio-agosto sugirieron que sería mejor trasladar esta información a un principio general con la numeración 5.1.1.1 o 5.1.2.2. Sin embargo, estas funciones del título uniforme no son exhaustivas (puede haber otras funciones) y tal vez esta información no corresponde a los principios. Como alternativa, podríamos utilizar esta información tan útil sobre la función de reunión como parte de la definición para títulos uniformes en el glosario.

El GLOSARIO de la IME ICC actualmente dice:

1. Título distintivo con el que se identifica, para fines de catalogación, una obra o expresión. Como ejemplos están los títulos colectivos y los títulos convencionales utilizados para “reunir”, encabezamientos de forma utilizados para organizar la visualización, y los títulos únicos utilizados para distinguir entre obras con el mismo título. [Fuente: AACR2 modificado] 2. La forma autorizada por medio de la cual los títulos variantes de diferentes manifestaciones de una obra, con o sin autor, quedan reunidos y enlazados entre sí con fines de búsqueda y acceso. [Fuente: GARR]

[Propuesta núm. 1]

Propuesta de cambio a la primera definición:

1. Título distintivo con el que se identifica a una obra o expresión, para fines de catalogación y para reunir en la visualización los conjuntos de expresiones o manifestaciones de la obra o expresión.

¿O, tal vez alguien nos puede plantear una definición más simple que recoja estas ideas? ¿O hay otra solución?

[Propuesta núm. 2]

Dejar el texto del 5.5 solo para tratar la forma del título uniforme y dónde acudir para encontrar la forma preferida. En cuanto a lo que era anteriormente número 5.5.3.1 (actualmente 5.5.1.1 en la copia limpia), se observó que para que haya una estructura paralela deberíamos indicar:

"prefiera el título comúnmente utilizado así como se encuentra en las manifestaciones o fuentes de referencia."

Cuenta de los votos de Septiembre 2005 con comentarios

[Nota: El Glosario se ha actualizado y de acuerdo con las discusiones sobre el asunto en la pregunta 3 a continuación en donde se comento que el uso de la forma imperativa “prefiera” se debe reservar para las reglas y que los principios deben reflejar la forma menos imperativo la copia limpia actualizada refleja estos cambios de redacción. – Barbara Tillett]

¿Están de acuerdo con este cambio?

1. **Antillas—De acuerdo; M. Francisco**
2. **Aruba—De acuerdo; L. Semeleer**
3. **Argentina—De acuerdo; E. Barber; S. Pisano; G. Spedalieri**
4. **Bahamas**
5. **Colombia—De acuerdo; R. López**
6. **Costa Rica—De acuerdo; S. Gutiérrez comentario:** solo sugiero un cambio en cuanto a la definición de la Propuesta 1, OMITIR “o expresión” Aunque no se considere el cambio que sugiero, estoy de acuerdo en las Propuestas 1 y 2
7. **Croacia—De acuerdo; M. Willer**
8. **Cuba**
9. **Eslovenia—De acuerdo; I. Kavčič**
10. **España—De acuerdo; E. Escolano Rodríguez**
11. **Estonia—De acuerdo; S. Nilbe**
12. **Finlandia—De acuerdo; E. Murtomaa**
13. **Francia—P. LeBœuf comentario:** ¿Tengo una pregunta aún es pertinente usar la frase “título uniforme” dado que RDA esta considerando usar “título de cita” en su lugar? El alcance de la definición del “título de cita” se podría ampliar y declarar: “El título específico por el cual se conoce una obra, expresión, o manifestación se debería identificar suficientemente para reunir las visualizaciones de los conjuntos de expresiones o manifestaciones de la obra o expresión, a manera de desambiguar información proveída en los vinculos entre los registros bibliograficos y con el fin de apoyar las prácticas de catalogación.” Cambie la orden de los elementos a manera de poner el usuario primero en vez del catalogador y estoy insertando la idea de los títulos de citación para manifestaciones los cuales deberían permitir a los usuarios identificar las manifestaciones vinculadas entre los registros bibliograficos.

(Noten por favor que aunque estoy proponiendo una alternativa estoy conforme con la propuesta original de Bárbara y estoy de acuerdo sin modificación. Además, creo que el inicio de la primera oración en 5.5.1 “El título uniforme deberá ser el título original o...” se debería cambiar a decir “El título uniforme se debería basar en el título original o...” dado que en 5.5. declara que el título uniforme puede incluir calificadores, que rara vez se encuentran, en manifestaciones o fuentes de referencia. Me parece que la frase “título uniforme” tiene dos significados diferentes: el sentido clave de “título uniforme” que sirve unívocamente a identificar la obra (y puede en algunos raros casos, incluir calificadores así como nos muestra el ejemplo de FRBR “Coventry play”) y tenemos el sentido de “título de citación” en función de regla a la que se agregan calificadores al “título uniforme clave” a manera de identificar varios niveles de expresiones y manifestaciones (y el objetivo máximo sería hasta también poder identificar el ítem)

14. **Gran Bretaña—De acuerdo; H. Rosie**
15. **Guatemala**
16. **Guyana—De acuerdo; G. Cummings**
17. **Hungría**
18. **Italia—De acuerdo; M. De Panicis; M. Guerrini; I. de Pinedo**
19. **Jamaica—De acuerdo; R. Runcie; L. Bobb-Semple**
20. **México—De acuerdo; A. Serrano comentario:** sugiero un cambio, omitir “en la visualización” no es un cambio de fondo es una cosa menor
21. **Panamá—De acuerdo; M. Ramos**
22. **Perú—De acuerdo; G. Samamé; C. Zavala Barrios**
23. **Puerto Rico—De acuerdo; L. Vigo-Cepeda**
24. **República Checa—De acuerdo; E. Lichtenbergová**

Cuenta de los votos de Septiembre 2005 con comentarios

- 25. República Eslovaca
- 26. Rusia—De acuerdo; E. Zagorskaya
- 27. Suecia—De acuerdo; G. Jonsson

- 28. Trinidad y Tobago—De acuerdo; K. Rankine
- 29. Uruguay—De acuerdo; G. Jaureguiberry
- 30. Venezuela—De acuerdo; M. Pirela

3. Formulación de reglas v. Principios.

5.4.1.1. cuando es generalmente conocido un nombre convencional (en una de las lenguas utilizadas habitualmente en el catálogo), debería preferirse el nombre convencional;

5.4.1.2. cuando se encuentran formas variantes del nombre en las manifestaciones y una de ellas se indica como nombre oficial, debería preferirse el nombre oficial;

Y

5.5.1.1. cuando exista un título comúnmente utilizado en la lengua y escritura del catálogo, debe darse preferencia al título comúnmente utilizado tal como aparece en las manifestaciones y fuentes de referencia.

[Nota: Debido a la recomendación de la Gran Bretaña de separar y clarificar “elección” y “la forma” del nombre bajo 5.4, las secciones 5.4.1.1 y 5.4.1.2 se trasladaron a 5.1.2+ - Barbara Tillett]

- 1. Antillas
- 2. Argentina—De acuerdo; E. Barber; G. Spedalieri
- 3. Aruba
- 4. Bahamas
- 5. Colombia
- 6. Costa Rica—De acuerdo; S. Gutiérrez
- 7. Croacia
- 8. Cuba
- 9. Eslovenia—De acuerdo; I. Kavčič
- 10. España—De acuerdo; E. Escolano Rodríguez
- 11. Estonia—De acuerdo; S. Nilbe
- 12. Finlandia—De acuerdo; E. Murtooma
- 13. Francia
- 14. Gran Bretaña—De acuerdo; H. Rosie
- 15. Guatemala
- 16. Guyana
- 17. Hungría—De acuerdo; S. Berke
- 18. Italia—De acuerdo; M. De Panicis; M. Guerrini; C. Magliano

- 19. Jamaica
- 20. México
- 21. Panamá—De acuerdo; M. Ramos
- 22. Perú—De acuerdo; G. Samamé; C. Zavala Barrios
- 23. Puerto Rico—De acuerdo; L. Vigo-Cepeda
- 24. República Checa—De acuerdo; E. Lichtenbergová
- 25. República Eslovaca
- 26. Rusia—De acuerdo; E. Zagorskaya
- 27. Suecia—De acuerdo; G. Jonsson
- 28. Trinidad y Tobago—De acuerdo; K. Rankine
- 29. Uruguay
- 30. Venezuela

Cuenta de los votos de Septiembre 2005 con comentarios